RÉSIDENCE SUPÉRIEURE DU TONKIN
DÉPÔT LÉGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur.
63-65, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN VĂN VINH
Rédacteur en chef : PHẠM HUY LỘC
Administrateur délégué : NGUYỄN V. LỘI

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Réclame dans la 4e page ... 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales ... 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Số tướng có nên tin không?

Mới đây có chuyện một người Tàu đến mở cửa hàng xem tướng ở Bắc-kinh, vì anh ta là người gian quyệt, khéo dùng mưu mẹo để lừa dối người cho nên nhiều người tin, từ người sang cho đến người hèn, người giàu cho đến người nghèo, trong nhà thường đủ các hạng người, sau vì mưu gian bại lộ, mới bỏ Bắc-kinh mà trốn đi. Xem thế thì biết rằng ở những nơi dân-trí mới bắt khai, quân gian biệt vẫn lợi dụng được cái lòng tin tưởng bảo huyễn của loài người, mà cách mưu sinh của họ đối oám đến như thế, Bắc-kinh là kinh-đô của nước Tàu, văn-hóa ở Âu Mỹ tràn trải sang đã lâu, đường giao-thông cũng sớm hơn, việc kiến-văn cũng rộng hơn nơi khác, mà còn có những người mê hoặc như thế thì nơi khác không phải nói cũng đã hiểu rồi.

Nhân đó ta thử xét xem cái tục mê tín ở xã-hội ta bây giờ ra thế nào? Không nói đâu xa, hãy nói ngay ở thành phố Hà-nội này xưa kia là một nơi kinh-đô cũ của nước Nam đã mấy đời vua, bây giờ lại là thủ phủ của Đông pháp, đường giao-thông cũng rất là rộng rãi, các nước tụ hội cũng đã nhiều thứ người, về đường học thức, về sự kiến-văn, thật cũng đã khai thông hơn đến gấp hai gấp ba nơi khác, thế mà cái tục cúng lễ đồng bóng và xem tướng xem số cũng vẫn thịnh hành, hiện cũng vẫn có người chỉ nhờ về nghề xem tướng mà sinh định, mà hàng ngày người kéo đến cũng thật đông, họ nhờ đó mà khỏi cơ lập nghiệp, thế thì biết tư tưởng của dân bản khai ở đâu cũng vẫn theo một lối, mà cách hành động của quân gian biệt, vẫn hình như cùng học một trường.

Nước ta xưa kia theo học chữ nho, mà nho giáo thường hay nói về giới đất qui thần, cho việc gì ở đời cũng do quyền giới định cả; người ta sang hèn giàu nghèo sướng khổ thọ yểu, cho đến một bữa ăn một bữa uống cũng đều có định trước cả.

Đo chẳng qua là thánh-nhân đời xưa muốn thần đạo để thiết giáo, khuyên người ta làm điều thiện tránh điều ác, và dạy người biết lạc thiên an mệnh, ít sinh cái lòng vụ đắc hãnh cầu, thì những điều tội ác ở trên đời, may ra cũng bớt được một phần lớn; cái ý sâu xa của thánh-nhân mênh mông giữ lòng người, mà bỗi đắp lấy nền phong-hóa, mới đặt ra lời dạy như thế. Người mình đã sẵn cái lòng tin tưởng hão huyền, rồi lại nghe lâu những lời ấy mà quen tai, tư-tưởng lấy mới chôn sâu vào trong óc, việc gì cũng trông vào số phận, cho là tiền-định, không có chút gì tin cậy ở mình, mà cứ động thật lắm điều vô lý.

Việc giới đất, lẽ qui thần rất là huyền diệu u bí, mình học-vấn còn non, trí-thức còn hẹp, chưa hiểu thấu được đến nơi; hiện nay các nhà linh hồn học đương dụng công nghiên cứu, chắc rồi cũng có ngày phát-minh được chân-lý, giải được một điều nghi hoặc cho loài người. Nay hãy nói những người mượn phép xem số xem tiền-định để lừa dối những người nhẹ dạ hay tin. Người đến xem (phần nhiều là đàn bà) khai kỹ tường giờ sinh ngày đẻ, cầu đoán trước những điều hay dở sẽ đến về sau; người xem số đã sẵn có tài liệu sao, lại dùng nhiều thuật tinh ma (nước ta đó là mà biết, hoặc là dùng phép thuật gì riêng) cứ quả quyết một vài lời về trước. Người nghe thấy nói trúng một vài câu thì đã lấy làm thần đi mà kính phục; mới bảy tiền-định chẳng nhầm, đã tin điều trước ắt nhằm điều sau. Song, chiếu theo giờ sinh ngày đẻ mà định số hay dở của người thì trong cái giờ ấy, ngày ấy, cả một nước biết bao nhiêu người đẻ, mà cái cảnh-ngộ ở trong đời có phải ai cũng như ai đâu; nước bảo rằng sự sướng khổ của người, lại cốt nhờ phúc ấm của cha mẹ và sự hành-vi của mình mà khác đi; thế thì số mệnh cũng không lấy gì làm chắc. Lại đến xem tiền-định thì lại càng vô lý lắm; người xem muốn biết việc trước của mình chăng? việc mình thì mình biết, người ngoài có cao đoán đến đâu đi nữa, cũng không biết rõ được bằng mình, còn cần gì mà phải hỏi ai nữa. Muốn biết việc về sau chăng? ở đời việc gì cũng thế, có tạo nhân mới có kết quả, có làm thì mới giàu, có học thì mới đỗ, có cái gì là nhất định đâu, mà ai lại đoán trước được. Lại nói cho cùng ra, như người ta ở trên đời, cái gì cũng có tiền-định, biết trước mà không tránh được, thì biết trước cũng không ích gì.

Vậy ta đã sinh ra làm người, thì phải lo hết cái bổn phận ở đời, phải lo tinh công việc làm ăn, còn đến cái sự sướng khổ sang hèn, lại nên thể theo lời dạy của thánh hiền, cứ lạc thiên tri mệnh, đừng sinh lòng vụ đắc hãnh cầu, đến nỗi không giữ được bản-lĩnh của mình mà sinh ra làm càn làm bậy. Còn như việc xem tử-vi, xem tiền-định, thì ta nên lấy ý tinh mà suy xét, hễ nên quả tin ở số mệnh, vứt tiền hoài mà nuôi những người ăn bám ngồi dưng, thế chẳng phải là mất tiền mà mua lấy cái dại ư?

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 20 Août 1925

Nước Pháp với nước Anh

Ông Caillaux sẽ sang Londres il ngày để bàn bạc về vấn-đề trái-khoản, và nhiều vấn đề tài-chính và kinh-tế, không thấy bàn đến việc cử các nhà giám-định Pháp sang Londres.

Việc người nhà băng dính-líu ở Pháp

Bọn người làm việc nhà băng đình công, có quyết nghị một khoản xin chánh-phủ triệu tập ngay hai nghị-viện để ưng chuẩn một bản dự-thảo luật pháp định rằng mỗi khi những người coi và người làm có việc phân tranh với nhau, thì thế nào cũng phải giảng hòa với nhau một lần. Bọn đình-công không ưng cho bọn công-sản can dự vào việc của mình.

Chiến-sự ở Maroc

Các tỉnh đánh ở đất châu Taouls vẫn được như ý. Trong khi đó quân-chính đánh ở miền giữa, các đội quân nhỏ, bỏ vì hai bên, đến ngày 19 thì hai bên cùng sắp nhau ở phương bắc đất châu Taouls.

Quân Pháp tổn hại không mấy. Miền Taouls đã đuổi hết. Miền dân Taouls hiện nay đã đánh đuổi hết địch quân. Nhiều toán về châu ấy đã xin đầu hàng.

Hai người đại biểu của Pháp và Tây-ban-nha mấy tuần lễ nay vẫn ở Melilla hoặc ở Tanger, để ngỏ Abd el Krim có cử sứ đến thì tiếp-kiến. Nhưng hãy nay không thấy ai đến cả, thì hai nhà đại-biểu ấy đã được lệnh ai về c ở ấy.

Tại miền Tây-ban-nha ở trước Azel dzib Midar địch quân bị tổn hại nhiều.

Tại Ouezzan, tổng-chế Lyauley đã làm lễ khánh thành con đường bộ xa mới làm xong.

Cái chương-trình hải-quân của nước Nhật

Quan thượng-thư bộ hải-quân xin với chánh-phủ ưng chuẩn cái chương trình mới về việc hải-quân, định trong năm năm đóng bốn chiến-hạm dương-hạm, mười chiếc tiềm-thủ-đĩnh, hai chiếc tàu chạy bằng dầu hỏa, và ba chiếc phóng thuyền.

Quan thượng-thư tài-chính thì xin chánh-phủ cứ theo một cái chương-trình kiệm ước. Việc hai quan thượng-thư không hợp ý nhau, thiên-hạ lấy làm lưu tâm lắm.

Người Nhật muốn mở mang nghề giống lúa

Nay mai một phái-bộ của bộ Nông-phố nước nhật sẽ đi Saigon để ở đó tra về việc vụ gặt thóc lúa thu-hoạch tốt xấu thế nào, và số thóc gạo của Bóng-pháp, Xiêm-la, và Diến-điện có thể đem xuất cảng được là bao nhiêu.

Chánh-phủ vẫn phát gạo và định phát mãi cho đến khi giá gạo như thường mới thôi.

Nước Pháp với Hoa-kỳ

Quan đại-sứ nước Pháp, là M. Quesnhner bảo với M. Mellon rằng nội-dung của Pháp coi về việc tr-i-khoản ngày 15 septembre này sẽ đi Hoa-kỳ. *(Indopacifi)*

Sét đánh ở Grenoble

Sét đánh cháy mất mấy nóc nhà bảy đỗ vận-tải ở khu nhà đấu xảo quốc-tế ở Grenoble. Tổn hại 10 triệu quan.

Động đất ở đâu?

Ở Londres có tin rằng tại viện thiên-văn West Bromwood đồng-hồ địa chấn báo tin rằng ở chỗ cách 6 00 dặm có động đất. *(Havas)*

Việc Trung-hoa

Việc người làm bưu-điện đình công ở Thượng-hải

Quan giám-đốc sở Bưu-điện Trung-hoa sợ rằng việc 2 000 người làm bưu-điện ở Thượng-hải đình-công lại sẽ lan rộng ra nữa. Bọn đình-công yêu cầu trục những viên chức ngoại-quốc. Trong số ấy có nhiều người Pháp; cả quan chánh giám-đốc cũng là người Pháp.

Trung-hoa với nước Anh

Báo *Daily Bulletin* đăng tin rằng các quan Trung-hoa ở Quảng-châu có tuyên-bố một bản điều lệ về việc các tàu đi ở bờ bể. Theo như điều-lệ ấy, thì trừ tàu nước Anh và nước Nhật ra, còn thì đều được đi lại các cửa bể Quảng-châu, song các tàu ấy phải không ghé vào cửa bể Hương-cảng mới được. Mỗi khi có tàu vào cửa bể, lại có một toán lính gọi là Hoa cản hội liên-hiệp bài-trừ đế-quốc chủ nghĩa đến khám xét. Cấm đem thực-phẩm và vật-liệu xuất-cảng. Tổng tới đồng nước Anh ở Quảng-châu đã viết thư cho chánh-phủ Trung-hoa để hỏi xem các điều lệ ấy đã tuyên-bố chưa.

Nhà điện-báo *Reuter* có nói chánh phủ nước Anh coi việc chánh-phủ Quảng-châu xử-trí với việc tàu Anh đi lại trong các cửa bể Trung-hoa, là trái hẳn với quyền-lợi của ngoại quốc theo như các giao ước của Trung hoa kỳ với các nước.

Việc chiến-tranh ở các tỉnh

Quân Giang-tô trước đóng ở tỉnh Thiểm-tây bị quốc dân quân đánh thua, đã phải trở về Giang-tô.

Tỉnh Hồ-nam đương lo quân đóng ở Quảng-đông trấn sang. *(Indopacifi)*

Quyền lãnh-sự tài-phán

Vương-sóng-thuế là đại-sứ của chánh-phủ Bắc-kinh ở kinh-thành La Haye nước Hà-lan đệ về rằng xin về nước nhận chức tư n-tu pháp-luật của Trung-hoa để bãi quyền lãnh sự tài-phán.

Một cuộc diễn-thuyết của Tôn-Khoa

Ngày 7 août vừa rồi, Tôn-Khoa là con Tôn-Văn có diễn-thuyết tại một bữa tiệc. Đại ý Tôn có nói Tôn xin một lòng mong đồng-bào nên hết sức đối ngoại.

Về việc bài ngoại ở Thượng-hải

Bốn nước Anh, Nhật, Mỹ, Pháp, quyết định phải mỗi nước một người tư pháp ủy-viên để điều-tra việc bài ngoại xảy ra ở Thượng-hải vừa rồi. Nếu chánh-phủ Trung-hoa cử vài người ủy-viên thì cũng được một người xuất tịch. Chánh-phủ Trung-hoa có phản đối, nhưng vô hiệu.

(Dịch báo Tàu)

Luyện tập quốc-văn

Nghỉ hè sắp hết

Thì giờ thấm-thoát, ngày tháng thoi đưa! Bây giờ phòng văn đối bóng nghỉ lại vừa mới ngày nào cũng chúng bạn đua ganh trong chốn học-đường, mà kể hết người năm, vụ ngỉ hè lên-lỏn đã sắp hết.

Mới ngày nào biết bao sĩ-tử nào-nức đua chen trong kỳ thi-cử, người nào người ấy xiết bao hy-vọng nỗng nàn... mà tôi nay đã tựa hồ người lạnh! Ôi cái thời kỳ ấy đi cách xa bao nhiêu? mà kẻ lạc-đệ, người đăng-khoa, sinh ra lắm chuyện éo-le, đáng khóc đáng cười của bọn thiếu-niên... Người tráng tuyền thì mừng thầm, mình đã nhẹ bước công-danh, việc học đi kết-quả trong mấy năm đèn sách. Kẻ bỏng thì thì lo cho việc tương-lai, ngại-ngùng trên con đường học-vấn. Tưởng rằng công thành danh toại, gọi là yên lòng cha mẹ, đối với đời đã có chỉ tài công-nghiệp còn-con. Nào ngờ giới-già độc-địa, bắt nếm mùi khổ não nơi trần-gian!

Một ông già gầu đến cái thời-kỳ xuống lỗ, cái mà rằn trán bạc kia! đối với cậu học trò bỏng tui, tránh sao cho khỏi được sự chán đời! Người lỗ bước công-danh có khác chi một người thụ bệnh đã lâu, ăn thức gì cũng nhạt, nếm mùi cao-lương cũng không biết là ngon!

Nhưng một người học trò chờ vì sự bỏng thi mà đổi chí mà cũng không nên lo vì sự không đỗ mà thay lòng!

Cái cỏ dại rách, chớ nên vội và làm hư-hỏng, ta dẫn bỏng thì chớ vội chán đời, ta phải nên học tập, dù làm nghề khác cũng phải nên chăm! Anh thợ mà lười thì có ai khen. Vì rằng tạo-hóa sinh ra ta, tất phải làm lụng đổi đáp với đời; chớ không phải sinh ra để ăn nợ... Tạo-hóa sinh ta là phải làm việc đền bù với cái công sinh dưỡng, nếu nợ đời không trả thì tức là trái với lương-tâm! đối với xã hội là kẻ có tội. Ta chớ vì nghèo mới nhường mà bỏ cơm không ăn, chớ vì ngã mệt lắm mà co chân không đi! Ta phải vì nghèo mà ăn, vì hụt chân mà cố đi cho đến bước!

Ta nếm những cái phần cái khổ mà biết kiên-nhẫn thì một ngày kia sẽ nên một người về-vang, ngỏ hầu mới khỏi thẹn với non sông vậy.

Ai-châu, Phùng-đức Đạt.

Giải đáp những điều pháp-luật

Bản-quán có tiếp được giấy của các bạn mua báo trách rằng những bài hỏi pháp-luật gửi đến đã lâu mà chưa thấy giải đáp vào báo. Vậy xin phúc đáp chung để các ngài biết rằng những bài gửi đến hỏi để giải-đáp vào trong báo thì từ trước đến nay bản-báo không bỏ đi bài nào, trừ ra những bài hỏi lắm nhảm quá thì không kể, còn thì cứ lần lượt theo thứ tự bài đến trước sau mà giải đáp cả. Bản-quán tiếc rằng một số báo chỉ đăng được một vài bài là nhiều, vì giải đáp được một bài tốn công tra cứu lắm, sau nữa là tờ báo phải để dành chỗ cho các mục khác không thể đăng riêng về một mục pháp-luật được. Vậy có mấy lời kính cáo xin các ngài biết cho.

∴

LỜI HỎI. – Xin ngài làm ơn chỉ giáo cho chúng tôi việc sau này:

Chồng tôi mất đã mấy năm nay, có để lại cho tôi một cái nhà giá đáng giảm nghìn đồng. Nay tôi cần tiền tiêu, vậy tôi có thể đem cầm lấy một nghìn đồng được không?

LỜI ĐÁP. – Được, bà có quyền cầm, nhưng cầm là cầm cái *quyền hưởng lợi* chứ không phải là quyền sở hữu, vì quyền sở hữu của chồng bà nay thuộc về con bà. Nhưng cầm để trả nợ cho chồng, hay tiêu phí ăn về việc ma chay, hoặc là tùng hầu về việc ăn tiêu thì mới được, chứ trả nợ riêng cho bà thì không được.

Cái vấn-tự ấy muốn có giá trị thì phải có chữ ký các con để thành-đình cầm bà và nếu có con vị thành đinh thì phải có trưởng-lộc đứng thay. Vậy trưởng-lộc cùng những con đã thành đinh đều phải ký vào bà và lý-trưởng cùng hai người ký hào để chứng thực nữa.

Ph. h-L.

HÀI ĐÀM

Đừng mua bán gì cả!

Một nhà đại-sét-ty, trong lúc sinh-thời thật là bần-xỉn, coi đồng xu bằng cái bánh xe bò. Cũng bởi tính bủn-xỉn đó nên cái bụng «chữ vương» chứa chất toàn những mảo mẻ đồng-bào cả. Trong khi hấp-hối sắp về nơi lạc-quốc, Sét ty biết thân, gọi các con lại mà dặn-dò rằng:

«Tao tạo lệ ta thì phải cố lớn mảm dấy, nhưng cứ theo như ý cha tai các con chớ bảy về ra cho thêm tốn, cứ theo cái sở thích của cha trong lúc sinh thời thì sau khi cha có mệnh hệ nào, các con chỉ nên đem các giấy bạc ra hơ lên lửa mà cúng cháy thôi! Còn đến các ngày lễ ngày hội, thì các con cũng chớ mua nhiều mỗ mã làm gì, các con chỉ nên đốt các hàng mã thửa cho cha một ông hầy-Kiện bằng giấy rồi đốt xuống cho cha, thế là cha sẽ được siêu sinh tịnh thổ.

Cường-sỹ

VẮN UYÊN

Thu-thiên cảm-tác

Mấy lá ngô bay, mấy đoạn sầu,
Sầu ơ ang chuông cả một trời thâm.
Mưa đầm non các hoa phai nhị,
Gió lọt rừng phong lá nhạt màu.
Mặt đất thỏ-than vài tiếng rã,
Chân trời heo-hắt mấy ngàn lau!
Cảnh thu nỡ để sương tình thế?
Quán khách sương pha ruột rối nhàu!

∴

Quán khách sương pha ruột rối nhàu!
Một mình mình với một đêm thâu.
Đau lòng hỗ-hải, sơn mưa lạnh
Ngảo nỗi sâm-thương giọt lệ rầu!
Hồn bể mị-mù nhìn đất cũ,
Một trời xanh-ngắt biết nhà đâu?
Tiêu sầu muốn mượn chuyện Tô-tử,
Mấy khách sầu thu chớ ẩn nhau.

∴

Mấy khách sầu-thu chớ lẩn nhau,
Chén tàn cầm qué suốt canh thâu.
Tả-đê phong-nguyệt thơ lưng túi,
Chẩm-thoảng giang-sơn rượu một bầu.
Câu chuyện đồng-tâm tình thắm thía,
Cung đàn tri-kỷ tiếng k oan man.
Trăm năm bao cái đem tan nhỉ?
Trần-thế không vui cũng bạc đầu.

Hoa-mận, H -mai-Anh

Đồng tiền

Đồng thì tiền, đồng thì tiền,
Cũng gớm ghê thay cái thế lực (bẻc) đồng tiền.
Làm cho thiên hạ lắm kẻ đ o điên
với cái cuộc đời,
Đồng tiền mạnh lắm lỗi ai ơi.
Thay đen đổi trắng ở cái buổi đời ngày nay,
Sự đời lắm lúc nghĩ mà cay.
Đồng tiền mà có, cho đến cả thằng
ăn mày cũng nên ông.
Anh em, cha con cho chí vợ chồng.
Hễ mà làm lụy đến hơi đồng cũng
chẳng có ra chi.
Cho hay cái thế lực nhà may,
Việc gì lễ có nương cay đến thì mới
hòng được yên.
Trăm khôn cũng chẳng bằng tiền,
Trong tay đã sẵn dầu mua tiên cũng
có khẻ gì!!!

Thế lực ai bì!

Kiều-văn-Sách

Chơi núi nhớ nhà

Bóng ác vừa in tác xế tà,
Gi ơn von đỉnh nắt một mình ta.
Tiếng kêu x o-xác chim về tổ,
Chân bước long-tong khách nhớ nhà.
Kim tích nhu thiêu mấy ngàn khói,
Phong trần khéo sạm mặt tài hoa.
Sơn-thần xem hỏ: lan không tá?
Non nước từ xưa vẫn thế à!

'Phê-hồng-Trang

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cười mình

Bầu cỉ ống non sông đất nước nhà,
Can chi e ngại nỗi đường xa.
Ngược xuôi sao cứ co vòi lại.
Quanh quẩn bao giờ sáng mắt ra.
Kia kẻ hễ ngược xuôi đương rộn rịp,
mà mình nằm xó vẫn nhàm nga.
Mới đi mươi lĩnh đã than vãn,
Ngẫm nghĩ ta càng tiện với ta.

Dương-đình-Tây.

Thiếu phụ tiễn chồng

Lối thôi bờ liễu mấy cành dương,
Dặng dặng lên sông thiếp tiễn chàng.
Một lá thuyền đành xuôi bể hoạn,
Ba sinh lửa bẹn, lạnh phòng hương.
Năm canh nỗi bướm năm canh tưởng,
Chín khúc tơ tằm chín khúc vương.
Muốn dặm quan sơn chàng có thấu,
Chung tình riêng để gánh ai mang?

Hoa-Trung.

Vịnh cái gương

(Tập kiều)

Gương trong chẳng chút bụi trần,
Mỗi người mỗi vẻ mười phân vẹn mười.
Một nhìn mặt càng thêm tươi,
Đinh-ninh hai miệng một nhời song song.

Mộng tiên

Giấc mộng đêm qua giấc mộng gì?
Tỉnh ra mình nghĩ vẫn hồ nghi.
Non Thần đành G'ập còn mơ đó,
Phách quế hồn mai chẳng thấy chi.
Phảng phất chưa quên ơi kỷ chú,
Bàng-khuâng thêm ngán chút tình si.
Hỏi ai có thấu cho ta với?...
Giấc mộng đêm qua giấc mộng gì?

Đêm đông buồn

Đêm đông lạnh lẽo chốn thư trai,
Một ngọn đèn xanh với một tôi.
Lách-tách thỉnh sa mưa mấy hạt,
Ào-ào cây động gió tung thôi.
Tưởng lòng bảo đáp đa mà mắn,
Tính cuộc đua chen những rối bời
Đất khách nào ai tri kỷ đó?
Cho ai bây tỏ một đôi lời.

Hành-Lạc, Nguyễn-ô Lâm

Tin sau cùng

Bọn cộng-sản nước Bảo ở Paris

Tại Paris vẫn khám xét những nơi có bọn cộng-sản nước Bảo, và bắt những người can phạm.

Việc đình công ở Marseille

Việc nhất loạt đình-công 24 giờ ở Marseille không xảy ra việc gì lạ.

Việc ở Syrie

Ở Syrie vẫn điều đình với dân Druses như thường

Chiến-sự ở Maroc

Quân Pháp chiến-thắng ở đất châu Taouls. Các đạo quân Pháp bủa vây miền núi Taouls, và bắt được cả các chủ mà người lãnh-tụ rất phản đối nước Pháp. Quân Pháp tiến lên rất nhanh, và đã đến thung-lũng Haut Leben, và đương trận liên phong của quân R'Haina. Máy bay phóng pháo vào địch quân bốn chục lần. Ở miền giữa đã khá yên. Quân Pháp đi tuần các nơi không đâu bị ngăn trở cả. Các dân khôi nghịch lui về phương Tây.

(Indopacifi)

Quan thượng-thư tài-chánh Quảng-châu bị giết

Quan thượng-thư tài-chánh của chính phủ Quảng-châu là người về đảng cộng sản bị ám-sát.

(Havas)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 30 độ
15 giờ 31 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11 ₫ 80
nhì,	10 25
ba,	9 85
Thóc hạng nhất,	6 45
Bắp ngô	6 40

Giá bạc. — Kể từ ngày 22 Août 1925 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 20.

Thị giá quốc trái. — Ngày 21 Août 1925 : 45.80, — 59.00 — 48,00. — 46.75. — 72.00

Tin tàu — Tàu *Songbo* đến ngày thứ hai 24 août, hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ chạy chẵng đi Hong-kong. Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 23août.

Hội-đồng thành-phố — Hội-đồng thành-phố đã họp tối thứ năm hồi 9 giờ. Trong các việc bàn tại kỳ ấy xin thuật lại những việc sau này :

Hội chợ Hanoi — Hội đồng cử MM. Hommel và Phúc vào chân hội-đồng quản-trị hội-chợ Hanoi thay MM. Belonnet và Bồ-Thận

Tiền điện cho sân đánh quần. — Mme Piglowska có xin hội-đồng cấp điện thắp đèn và quật cho sân đánh quần của bà mới lập. Hội-đồng bác đi vì không muốn đặt thành lệ để người sau lại bắt chước.

Hội Hợp-thiện — Hội Hợp-thiện có giấy xin trợ cấp thì Hội đồng cấp cho 500 đồng vì hội vẫn chôn cất cho những người nghèo khó.

Phòng Thương-mại — Hội-đồng thành-phố cấp cho phòng Thương-mại Hanoi 4.000 đồng, nghĩa là nhiều hơn năm ngoái 1.000 đồng.

Làm một nhà khám bịnh. — Việc làm một nhà khám bịnh ở trước mặt nhà thương bảo-hộ thì giao cho ban Tài-chính xét.

Nhà Thú-y thành phố. — Việc lập một sở Thú-y cho thành-phố cũng giao cho ban Tài-chính xét.

Tiền hưu bổng cho viên chức Annam. — Hội-đồng ưng thuận tiền thành nghị-định ngày 9 juillet 1925 tăng tiền hưu bổng cho các viên chức tòng sự với thành-phố.

Việc quan binh nhượng phố Cửa-đông cho thành-phố — Quan binh giam nhượng phố Cửa-đông cho thành-phố, H.Đ. không dám nhận vì, đợi điều-đình với sở Pháo-thủ xong đã, vì là thành-phố nhận phố ấy thì tất phải chi tiêu nhiều khoản như là lát hè, lát đường đèn điện xây cống, vân vân.

THỨ QUÀ GÌ THIẾT DỤNG?

Nhân dịp tết Chính-chung sắp đến, ngại nào muốn làm quà cho chồn ân tình quen biết thời không gì bằng mua những đồ đồng chế-tạo tại FONDERIE TONKINOISE HOANG-XUAN LAN HANOI N° 53 bis, AVENUE HENRI d'ORLÉANS ; thực là một thứ thiết dụng hợp thời mà lại kỷ niệm lâu bền.

Việc Nam-án. — M. Võ-công-Triệu, tri huyện hạng nhất quyền tri-phủ Yên-bình (Tuyên-quang) bổ làm thẩm-phán dự khuyết tại tòa án đệ nhị cấp tỉnh lỵ thay M. Ng-văn-Đào đổi đi tri-phủ Vĩnh-tường (Vĩnh-yên).

Ngạch Học chính. — Được bổ giáo-học tại sai tập sự kể từ ngày 1er septembre 1925 :

MM. Ngô-đăng-Quy, Trần-mộng-Châu có bằng Sơ học Pháp-Việt tốt học sinh lớp sư-phạm Hanoi, Ngô-vi Sắc, cựu học sinh lớp sư-phạm Nam-định.

MM. Lê-văn-Lu, Ng-đăng-Tan, giáo học thi sai hạng tám, ngũ giả hạn, nay lại được bổ vào ngạch cũ, kể từ ngày 1er septembre 1925.

MM. Nguyễn-thị-Phú, giáo học thi sai hạng tám tại trường Nữ-học Hà-đông được nghỉ giả-hạn một năm kể từ ngày 1er septembre 1925

Các cựu học sinh trường cao-đẳng sư-phạm có tên sau này đỗ bằng tốt nghiệp trường Ly đều được bổ giáo học tập sự bực Cao-đẳng tiểu-học Pháp-Việt :

MM. Lê-bá-Cang, Ng-văn-Kinh, Đỗ-văn-Phiên, Trần-văn-Chu, Cao-xuân-Huy, Châu-kim-Đang (bạn và chương) Lê-xuân-Phương, Huỳnh-Du, Dương-văn-Cấp, Võ-văn-Khôi (bạn khoá học).

Bổ đi Nam-kỳ MM. Lê-bá-Cang, Nguyễn-văn-Kinh, Châu-kim-Đang, Dương-văn-Cấp.

Bổ lại Bắc kỳ MM. Đỗ-đức-Phác, Trần-văn-Chu, Lê-xuân-Phương, Võ-văn-Khôi.

Bổ đi Trung kỳ MM. Cao-xuân-Huy, Huỳnh-Du.

Ngạch tòa sứ. — MM. Võ-ngọc-Trân, Lê-văn-San, Hoàng-Đan có bằng tốt-nghiệp trường Cao-đẳng Pháp-chính, được bổ tham-tá tập sự ngạch các tòa sứ Lào-kỳ.

MM. Phạm-khắc-Hòe, Ng-văn-Mô, Ng-tử Chí có bằng tốt-nghiệp trường Cao-đẳng pháp-chính được bổ tham-tá tập sự ngạch các tòa sứ Trung-kỳ.

MM. Ng-văn-Lễ, Bồ-ngọc-Chương, Đào-văn-Cư, Đặng-văn-Lý, Trần-đăng-Kỳ, Phạm văn-Hoe, Ngô-văn-Nghi được bổ tham-tá tập sự ngạch phủ Toàng-đốc Nam kỳ.

Ngạch thú-y — Các cựu học-sinh trường Thú-y được bổ tập sự theo nghị-định ngày 7 août 1925 nay bổ đi các xứ sau này :

Bổ đi Nam-kỳ M. Trần quang-Hiển

Bổ lại Bắc kỳ MM. Ng-văn-Vượng, Lê-văn-Phụng

Bổ đi Cao-mên M. Phan-trác-Thu.

Bổ đi Ai-lao M. Đỗ-văn-Mỹ.

Tại trường quan Học chính đồng-trường bổ dụng : M. Ng-văn-Quế.

CHIẾU HÀNG

Soierie mousseline sẵn ở Pháp
14 cái bằng zéphir [illegible] jaye, trước ngực có nếp, rất mới . . . . . 1 $ 80
Cân miễn cùng mua . . . . . 0 , 20
Cước thêm ngoài . . . . . 0 , 20

PHAN BÁ-CAN
Nº 60, Rue du Chanvre, Hanoi

SÁCH MỚI

TIẾNG GỌI BẠN của ông cử Dương bá-Trạc soạn, giá 0$ 80

TRAI LÀNH GÁI TỐT của ông cử Dương bá-Trạc soạn giá . . . . . 0$25

QUỐC-VĂN [illegible] của ông giáo Dương quang-Hàm soạn, giá . . . . . 0$ 5..

CHUYỆN GIẢI TRÍ tứ quyển 1 đến quyển 3 mỗi quyển giá . . . . . 0$ 15

TRUNG, HIẾU, THẦN, TIÊN tứ quyển 1 đến quyển 4, mỗi quyển giá . . . . . 0$ 10

BÁN TẠI
TAN-DAN THU-QUAN
29 phố hàng Bông Hanoi

Quan Đốc tờ Bi-ca-man
8 phòng khám bệnh tại phố hàng Bạc số 43 Hanoi

TẠI RẠP CHỚP BÓNG FAMILY CINÉMA
Phố hàng Buồm

Từ thứ bảy 22 đến thứ ba 25 Août 192
chiếu phim ảnh An-nam
TOU-TOU MAUVAIS SUJET
Đó hát kịch bộ đoàn tài tử Tương tiếu Tuấn và các bạn đồng nghiệp hoạt kê người An nam đóng trò rất khéo, rất buồn cười.

Bắt đầu từ thứ tư 26 Août 1925 trở đi chiếu phim ảnh tiểu-thuyết 14 hồi
LA FILLE DU CIRQUE
Chuyện tài tình. Nhiều cảnh làm trò rất lạ khéo. Mỗi tuần lễ chiếu 4 hồi.
Mở [illegible] 2 giờ

CHASSAGNE
50, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
KIM MỘI CÁC VỊ MẮU DANG
CATALOGUE GỬI NGAY

新民書館

SÁCH CƯỜI

Quyển Sách Cười của Sơn-Phong và Hi Bình do Tân Dân Thư Quán xuất bản được nhiều các quí khách hoan nghênh, đã bán hết rồi. Hiện nay đang in lần thứ hai, chỉ độ 15 hôm nữa sẽ lại có sách bán.

Trong tháng Août và Septembre 1925 này, các nam nữ học sinh đến mua hàng, đều có *sổ-tốt tặng, quảng-thanh tặng và e-le kết tặng.*

Ông NGUYỄN-NHƯ-MAI
Tân Dân-Thư Quán, 29, phố hàng Bông-Hanoi

MUỐN BÁN

Xe ô-tô « MAXUELL » còn tốt lắm, giá 650 $.

Xe ô tô « RENAULT » 3, 4 chỗ ngồi, còn mới, giá 1.050 $.

Hỏi tại : GARAGE MODERNE
Bd Henri-Rivière Prolongée

AU CINÉMA TONKINOIS
15, rue des Éventails, Hanoi
Chương-trình
từ ngày thứ sáu 21 Août 1925 đến ngày thứ hai 24 Août 1925
KASAN - CHIEN - LOUP
một tấn kịch rất hùng hồn [illegible]
Chia làm 5 hồi
Thứ bảy 22 Août [illegible]
Chủ nhật 23 Août [illegible]
Buổi ban ngày giảm giá

Aluminium
[illegible] vật cần dùng bằng [illegible] bánh — chực xe cao su
NGUYỄN-HỮU-THÀNH
Nº 217 Phố Hàng Bông, Hanoi

CÓ ĐI MỚI BIẾT :

Hiệu V. DEMANGE, 40 phố Henri d'Orleans, Hanoi, hiện có nhiều thứ vải mùa nực, sa các thứ người Nam hay dùng, giá rất hạ. Mời các quý-khách lại xem thì rõ.

Mấy cái trộm. — M. Đào-ngọc-Thu ở hàng Trống số 52 trình Cảnh sát mất trộm một đôi hoa tai và ít kim-cương giá là 495 đồng.

Võ-duy-Giục làng Đại-từ (Hà-đông) bị mất là áo cẩn các quần áo giá 154 đồng 5 bào của M. Phạm-gia-Thọ thư-ký sở Hỏa-xa nhà ở Thanh-giêm thì nay đã bị giải vào Tòa án.

Lại quán đi lừa. — Hồi 9 giờ rưỡi hôm 21 août vừa rồi, tại một nhà kia ở ngõ Sinh-từ khi người chồng đi làm vắng, người nhà thì kẻ đi chợ, người ở dưới bếp, chỉ có người vợ ngồi khâu ở trên gác, có một tên chừng độ 38 tuổi, mặt áo trắng dài, cắp ô, đi giữa, bỏ thêm ở nhà dưới, chủ nhà dưới trở lên gác. Tên lấy lên gác nói với người vợ rằng lối là lý-trưởng trong làng, ông để chẳng ra 2, 3 tiền, bận việc quan mãi, hôm nay mới ra, độ mấy giờ ông mới về?...

Người vợ nói là đến trưa mới về và mời xơi nước, xơi thuốc.

Một lát tên lấy nói xin gửi cái ô và xin ra ngoài một lát rồi sẽ lại. Quả nhiên một lát rồi ra rồi quán đi không để có việc xin mượn giấy bút để viết mấy chữ để lại.

Khi người vợ lật đật đi gọi người nhà lấy giấy bút mang lại. Hỏi tên lấy viết mấy chữ nhờ lông-những để lại rồi đi.

Khi tên lấy đi khỏi rồi thì thấy cái áo sa tây vắt ở mắc biển mất. Hỏy giờ mới biết ra rằng quán đi lừa, trong khi đi gọi người nhà lấy giấy bút thì nó thò bỏ áo lấy vào học.

T. lại cảo.

∴

Lại chiều hôm thứ tư (19 août) vào hồi bốn giờ, tại nhà M. Thâm số 43, ngõ Tân-hưng, cũng có một đứa đến vào lừa lấy áo như thế. Lúc ấy M. Thâm đi làm vắng, ở nhà chỉ có một tẻ trẻ con và một con bé ở 14 tuổi. Tên đi lừa này độ ngoài đôi mươi, mặt đen đầu đi mũ trắng, mình mặc áo sa, chân đi giầy ta đến nói rằng : nó mới M. Thâm đi ăn cơm và M. Thâm nhờ nó về nhà lấy cái áo sa tây để bỏ tòa ra cùng đi ngay.

Thấy nó nói vậy, con bé ở tưởng thực rồi cầm áo đi theo chứ cũng không dám giao áo cho nó. Nó lại bảo con bé lên ngồi xe cao-su đ. cho bõng. Đi đến trước cửa một cái nhà tây, nó bảo con bé rằng trong ấy có nhiều tây không vào được, thì đưa áo cho nó mang vào bộ. Con bé tin lời giao áo cho nó rồi nó thuê xe cho về.

Khi M. Thâm đi làm về nghe lũ trẻ thuật lại hình trạng nó mặc lúc, nhưng còn biết đâu mà làm nó rứa.

Gớm thật những quân gian phi có lắm cách trộm cắp rất mới, bà con ta phải nên cẩn thận đề-phòng!

X. lại cảo

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925.

NHÀ ĐỂ CẦN THẬN
61, Phố Mã-Mây, Hanoi

Số 16

THUỶ-HỬ

SOẠN-ĐỒ-BỤC Quốc ngữ

..Bấy giờ các vị quân-quan ở phủ *Cao đường* như thống-chế đề bạt vân-vân đều vâng lệnh quan phủ đem bản-bộ quân-mã ra giáo-trường kểm-điểm, rồi ra bày trận tại phía ngoài thành

Cao-liêm vẫn có riêng một đội ba trăm quân gọi là *Phi thiên thần binh*, toàn toị những quân cưỡng tráng ở các tỉnh *Sơn đông, Hà-bắc, Giang-tây, Hồ nam* mà họp tập lại. *Cao-liêm* mặc giáp liền ngực, thân hành đem quân ra ngoài thành, bày thành trận-thế, còn ba trăm thân-binh thì dàn ở trung-quân, rung chiêng rồi trống, chỉ đợi quân giặc đến để khai-chiến.

Lại nói chuyện *Lâm sung, Hoa-vinh* và *Tân-minh* đem năm nghìn quân đến giáp trận. Trong khi hai bên giáp trận, *Hoa vinh, Tân minh* sáng 10 vị đầu-lĩnh nữa đều kìm ngựa đứng ở trước mặt trận.

Lâm-sung cấp ngang ngọn bát-xà-mâu, thúc ngựa chạy ra mà quát to lên rằng :

— Thằng giặc bọ *Cao* kia mau mau ra đây!

Cao liêm thúc ngựa cùng hơn 30 vị quân quan đi ra trước trận, trỏ mặt *Lâm sung* mà mắng rằng :

— Chúng bay là một bọn phản-tặc Đầu chết kia, sao dám xâm phạm cõi ta!

Lâm-sung quát to lên rằng :

— Mày là một đứa cường-đạo làm hại dân! Nay mai ta sẽ đem quân tiễn vào kinh-sư, bắt tên *Cao-cửu* là một kẻ tiếm-thần đối vua ta mà phân thây trăm mảnh thì cái lòng căm tức của ta mới được bỏ.

Cao liêm nổi giận, quay đầu lại mà nói các tướng rằng :

— Nào các tướng! Có ai dám thúc ngựa ra bắt thằng giặc ấy cho ta!

Trong bọn quân-quan bỗng có một viên thống-chế tên gọi *Can-trực* thúc ngựa múa đao tiến ra *Lâm sung* ; đông thấy, chạy thẳng đến cùng *Can-trực* giao chiến. Vừa đánh được năm hợp thì *Can-trực* bị *Lâm-sung* đâm cho một ngọn bát-xà-mâu vào họng, ứ trào mình ngựa chết ngã lăn xuống.

Cao liêm sợ hãi mà rằng :

— Còn ai dám ra ngựa để đánh bảo thù nữa không?

Trong bọn quân-quan lại có một viên thống-chế, tên gọi *Ôn-văn-bảo*, tay cầm một ngọn giáo dài, đang cưỡi con ngựa sắc vàng, tiếng nhạc kèn loong-coong, đi ra trước trận. Hồn chiếc vó câu, cuốn bụi bay mù, thấy thằng đến đánh *Lâm-sung*.

Tân minh thấy vậy, cắt cao tiếng lên mà báo *Lâm sung* rằng :

— Đại-huynh hãy nghỉ một chút, tôi xin chém được thằng giặc này cho coi!

Lâm-sung kìm ngựa lại, thu ngọn bát-xà-mâu về, để nhường cho *Tân-minh* ra giao-chiến với *Ôn-văn-bảo*. Hai bên giao-chiến được độ 10 hợp thì *Tân-minh* lừa miếng đánh cho *Ôn-văn-bảo* vào ngang đầu, vỡ hoa-cái ra, chết lăn xuống lấy. Con ngựa của *Ôn-văn bảo* chạy, lại lồng chạy về bản-trận.

Cao-liêm thấy chết luôn hai tướng, liền rút thanh bảo-kiếm ở trên lưng, trong miệng lầm-nhầm đọc câu thần-chú, rồi làm phép quát to lên một tiếng rằng :

— Cấp cấp như luật-lệnh!

Bỗng thấy trong quân đội *Cao liêm* có một đạo hắc khí bốc lên trên không, tự-nhiên đã chạy cát bay, trời nghiêng đất chuyển, gió dấn lên ầm một trận, cuốn cờ đến ngay.

Bọn *Lâm-sung, Tân minh* và *Hoa-vinh* thấy thần chẳng được nhau, đều hoảng-hốt kinh ngạc, ngựa lại sợ mà lồng lên, đánh phải bỏ chạy. *Cao-liêm* trở thanh kiếm, sai ba trăm thần binh đuổi theo.

Price sau lại có quan quân hiệp sức đuổi đánh, thành ra quân-đội của *Lâm sung* vỡ chạy, thất-điên bát đảo, mỗi người một nơi, anh gọi em chạy gọi con, trong năm nghìn quân chết mất hơn một nghìn, còn thì kéo lui ra ngoài năm mươi dặm mới dám đóng trại.

Cao-liêm thấy quân giặc lui rồi, cũng thu quân vào trong thành *Cao đường* để yên-nghỉ. Lại nói chuyện toán trung-quân của *Tống-giang* kéo đến, bọn *Lâm sung* ra đón, thuật lại những việc về trước.

Tống-giang giật mình kinh sợ, bàn với quân-sư *Ngô dụng* rằng :

— Không biết hắn dùng thần-thuật nào mà ghê-gớm như thế?

Ngô-dụng nói :

— Tôi chẳng để là yêu-pháp, nếu ta dùng cách « Hỏi phong phán hỏa » thì có thể phá vỡ được.

Tống-giang nghe nói, liền mở thiên thư ra xem, xem đến quyển thứ ba có nói phép « Hỏi phong phán hỏa » *Tống-giang* mừng lắm, dụng tâm nhớ lấy cái thần-thư và lời bí-quyết rồi sửa-soạn quân mã đâu trống canh năm đêm hôm ấy dậy nấu cơm ăn.

Khi ăn đơm xong, dựng cờ nổi trống, kéo thẳng đến dưới chân-thành. Có người báo vào trong thành, *Cao liêm* lại điểm lấy những quân-mã đặc thắng hôm trước cùng ba trăm thần-binh, mở cửa bộ cầu tiến ra, bày thành trận thế.

Tống giang lười ngựa đeo kiếm đi ra trước trận, trông thấy trong quân-đội *Cao liêm* có một bàng cờ đen. *Ngô-dụng* nói

— Trong quân thấy bàng cờ đen, chính là cờ dùng phép thần-sư đó! Nếu lại dùng phép ấy thì ta lấy gì mà phá vỡ được

Tống-giang nói :

— Quân sư sử yên lòng, tôi sẽ có cách phá vỡ, các tướng cũng chớ nên nghi ngại, phải cố hết sức mà xông vào.

Cao-liêm truyền cho các tướng chớ nên cùng quân giặc khiêu chiến, đợi nghe hiệu-lệnh thì cố sức đuổi bắt cho được *Tống giang*, rồi ta sẽ có trọng-thưởng.

Khi hai quân giáp trận *Cao liêm* ngồi trên mình ngựa, có đeo một lá cờ Tự-thủ đồng hai », tay cầm thanh bảo-kiếm, giục ngựa tiến ra.

Tống-giang trở mặt *Cao liêm* mà mắng rằng :

— Đêm qua vì ta nhưa lời đây, vậy nên anh em ta bị thua một trận, ngày nay có ta đến, ta quyết thế nào cũng đánh cho nhà ngươi phải tiệt nọc mới nghe.

Cao liêm quát to lên rằng :

— Đứa phản tặc kia! Này nên xuống ngựa chịu trói đi, để ta khỏi nhọc tay bắn chăn vì mày.

Nói xong, giơ kiếm lên vẫy và trong miệng lầm-nhầm đọc câu thần-chú, ở đông có một đạo hắc-khí, trận gió dấn cuốn cả đến ngay, *Tống-giang* không dự phòng gió đến, cũng tức thì tay trái bắt quẩy, tay phải vẫy kiếm, rồi đọc một câu thần-chú, thành ra trận gió ấy không cuốn về quân *Tống giang* nữa lại quay về trong đội thần-binh của *Cao liêm*

Cao-liêm thấy vậy, với vàng lấy cờ Tự thủ đồng bài », tay cầm thanh kiếm, quay về phía quân đội thần-binh, hễ ra phép cuốn một trận hắc-sa, tự-nhiên có những loài ác-thú báo ra lũ lượt.

Trong quân *Tống giang*, ai nấy đều hoảng-hốt kinh-sợ. *Tống-giang* cấp kiếm quay ngựa chạy trước, các vị đầu-lĩnh cũng đều bỏ chạy. Quân-sĩ luống-cuống, nhìn chẳng được nhau, cũng đều bỏ chạy tán-loạn.

Cao liêm vẫy kiếm truyền lệnh, thần-binh đi trước, quân-mã theo sau, cùng nhau cố sức đuổi đánh *Tống giang*. Đuổi được hơn hai mươi dặm, bấy giờ mới rang chuông rút quân về thành để yên nghỉ.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

RESIDENCE SUPERIEURE

RESIDENCE SUPÉRIEURE



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
đủ thứ kiểu,
12 chân-tinh
Mặt và kim
có chất dạ quang
ĐẮT-HƠN 20 NĂM
11 $ 50
Bán tại hiệu
A. PERROUD (Nhà xanh)
Số, Phố Paul Bert, — HANOI

HÀNG CƠM MỚI

Nay có cơm tháng tại Phú-Lạc, mới mở ở HÀNG CỎ 141, gần chợ Hôm. HOÀ-LẠC CƠM THÁNG HUẾ-KIỀU — của hàng Long-Vân cũ, nổi tiếng ngon HÀNG — đã có nhiều HÀNG HÀNG — HÀNG — HÀNG —

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO CHẾ MONTÈS

54 Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trái nòng, thời tiết thay đổi thường gây nên bệnh cảm.

Về bệnh cảm thường sốt ho, nhức đầu, đau cổ, khó thở.

Muốn trị bệnh cảm chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hanoi, có phố hàng Trống Chợ, nhà to, thuê rẻ hơn chỗ khác.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu rồi)

Người bị bệnh cảm về mùa rét thường hay thấy trong mình có nhiều vật lạ, rất là lâu khỏi. Khi bị bệnh thì ăn uống không ngon, ngủ không yên, đầu lưng đau mình, khó thở, mệt nhọc là thường.

Chân huyết kém đến khi thế nào cũng phải sinh ra bệnh. Vậy nên cho chân huyết những chỗ đã hư đi trong khi ốm là chắc sức khỏe mau. Vậy nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* hiệu đầu rồi thì không còn gì để khỏe hơn nữa.

Uống thuốc ấy thì đến ăn được ngon, không sợ ngán nữa, giấc ngủ được yên lành, vài hôm lại thấy khỏe mạnh như thường. Những người nào bị bệnh cảm mới khỏi, yếu đuối, đau lưng, đau mình, hay đau đầu, hay đánh trống ngực, mà lại muốn sớm thì thấy khỏe khoắn là ăng thì uống độ vài chục cuốc *Dragées Rabuteau* thì đến ngay như thần khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng thuốc đều có bán cả.

TRẢ TIỀN BẰNG CONTRE-V

Payement

Nhiều người [illegible] bằng contre-[illegible] bán-quán [illegible] các ngài [illegible] ở, còn thì bắt [illegible] tiền gì trả bằng.

祥和裕 YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48 Rue des Cantonnais 48

Hanoi (on kin)

TELEPHONE N° 208

Bản hiệu về sơn toàn các thứ sơn nước hàng rất nhiều đơn, hàng thợ rất giá thật rẻ.

Có bán cả hàng to (Bắc kỳ như thế nguyên, Hoa lọn, bằng, quế, vân vân) và hàng Saigon như Hoa cha, vân vân.

Vậy mời cả ông các nhà hàng thầm, chuyên đến với bản hàng chúng tôi. Những hàng này bán buôn rồng mà bán lẻ cũng không có nhiều, giá đi nữa cũng không bằng nguyên không thể tới được.

Nếu ai hàng nào nguyên đến bản hàng mà mua, chúng tôi xin [illegible] tiền xe đi về tận hiệu mà gửi, muốn tiêm hoặc [illegible]

Cẩn bạch

YU-WO-TSEONG

Thuốc hiệu

ASPIRINE

DES

USINES DU RHÔNE

Thuốc độc này trị không bệnh.

Nung lành, số mũi, rêm mình các chứng rét cừ.

Nhức đầu, nhức óc, nhức răng Đau mình, đau mỏi, đau lưng Nhức gân cốt, trật cổ

có bán cùng trong các nhà bán thuốc

Phải đòi cho đúng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54 Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt

Giá tiền 0$80

PHONG-LONG

BOTTIER

75 Rue des Chapeaux — Hanoi

Kính trình các quí khách,

Bản hiệu đóng giầy Tây và giầy An nam làm cẩn thận giá không cao, quí khách có lòng chiếu cố, xin theo được như ý. Bản hiệu có catalogue để kính biếu. Bán buôn tính giá rất hạ.

PHONG LONG dit NGUYỄN VĂN-IS

Kính mời



GRAND GARAGE AVIAT

41 à 45, Rue de la Chaux, Hanoi

Trước khi mua xe ô-tô, xin các quí-khách quá bộ đến xem bản-hiệu, quí-khách sẽ thấy nhiều hạng xe thiệt tốt mà giá tiền lại hạ

Voisin
Delaunay-Belleville
Ballot
Rolland-Pillain
Mathis
Salmson
Amilcar
Molobloc
Berliet
Latil-Loffly

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẦN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHI DÙNG MÓN MỚI ĐI

NÊN MUA KHI DÙNG

S.A.C.M TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỖ SẴN NHIỀU TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Cho các nhà máy, nhà máy rèn, máy giặt, có đủ dùng về nông nghiệp v. v.

Ets ANDRIEUX & CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES A HAIPHONG — Giây nói: N.A.B. — Tên viết tắt: CABESTAN

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy	0$95
Nước hoa Pompéia	0.95
Nước gội đầu Pompéia	0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi



Độc-quyền đại-biểu: DIETHELM & Cie

46, Avenue Clémenceau, Haiphong

防風里第商洋行

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Trang tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐỠ MÀ HỎI

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá:* **1$25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . Giá:* **1.25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

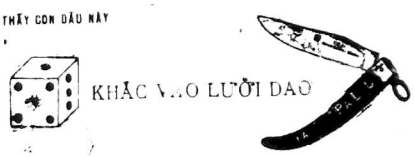
DÉPURATIF RIBAL *Thuốc lấy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá* **1$30**

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao máu xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá:* **1$25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay



CÓ THẤY CON DẤU NÀY



thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền

PACHOD Frères & Cie LYON 2050

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá một chai . . 1$10

Có bán tại Nhà Bào-chế Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, kém huyết sưng gan, thận thể mỏi mệt gầy còm, hay đi kèm huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho nên uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có tợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MÀU BỔ 1$40

OWERLAND

4 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNÉTO

CARBURATEUR SOLEX ECLAIRAGE ET DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

Prix intéressant

FORD TRES BON ETAT

Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES

5 PLACES EN PARFAIT ETAT DE MARCHE

Prix à débattre

CITROEN 10 CV

CARROSSERIE SÉRIE

Excellente occasion

S'adresser: GARAGE BOBILLOT, 7 Bd Bobillot, Hanoi



VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, chỉ mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lần mua thứ 10 — ngày 20 quan — vé trong 11 tháng mỗi tháng đóng 10 quan theo như cái điều khoản sau trong tuần. Như vậy mỗi ngày chỉ đỡ ra mấy xu, có thể làm nên giầu có được).

Nếu tiền thì đến được ngay cái số vé, chỉ mình mình số quyền số bên, mà lấy rất số mình cũng được ăn như thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được. Tính nguyên số là: Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lần, giá tiền lời từ 100.000 quan đến một 4.000 quan, trung vé cuối được hơn 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)